Zbirka odločb sodne prakse

SKLEP SPLOŠNEGA SODIŠČA (četrti razširjeni senat)

z dne 14. marca 2022*

„Pripravljalni ukrep – Člen 103(3) Poslovnika – Predložitev nezaupnih različic dokumentov“

V zadevi T-136/19,

Bulgarian Energy Holding EAD s sedežem v Sofiji (Bolgarija),

Bulgartransgaz EAD s sedežem v Sofiji,

Bulgargaz EAD s sedežem v Sofiji,

ki jih zastopata M. Powell in K. Struckmann, odvetnika,

tožeče stranke,

ob intervenciji

Republike Bolgarije, ki jo zastopajo E. Petranova, L. Zaharieva in T. Mitova, agentke,

intervenientka,

proti

Evropski komisiji, ki jo zastopajo H. van Vliet, G. Meessen, J. Szczodrowski in C. Georgieva, agenti,

tožena stranka,

ob sodelovanju

Overgas Inc. s sedežem v Sofiji, ki jo zastopata S. Cappellari in S. Gröss, odvetnika,

intervenientka,

zaradi predloga na podlagi členov 261 in 263 PDEU, primarno, za razglasitev ničnosti Sklepa Komisije C(2018) 8806 final z dne 17. oktobra 2018 v zvezi s postopkom izvajanja člena 102 PDEU (Zadeva AT.39849 – BEH Gas) in, podredno, za zmanjšanje zneska globe, naložene tožečim strankam z navedenim sklepom,

* Jezik postopka: angleščina.

SPLOŠNO SODIŠČE (četrti razširjeni senat),

v sestavi S. Gervasoni, predsednik, L. Madise, P. Nihoul, sodnika, R. Frendo (poročevalka), sodnica, in J. Martín y Pérez de Nanclares, sodnik,

sodni tajnik: E. Coulon,

sprejema naslednji

Sklep

1 Tožeče stranke, družbe Bulgarian Energy Holding EAD, Bulgartransgaz EAD in Bulgargaz EAD, so 1. marca 2019 v sodnem tajništvu Splošnega sodišča vložile tožbo, s katero predlagajo, primarno, razglasitev ničnosti in, podredno, spremembo Sklepa Komisije C(2018) 8806 final z dne 17. oktobra 2018 v zvezi s postopkom izvajanja člena 102 PDEU (Zadeva AT.39849 – BEH Gas), v katerem je bilo ugotovljeno, da so zlorabljale prevladujoči položaj na več trgih, in jim je bila zato naložena globa (v nadaljevanju: izpodbijani sklep).

2 Tožeče stranke so v podporo svoji tožbi navedle sedem tožbenih razlogov. S prvim tožbenim razlogom trdijo, da je Evropska komisija v okviru upravnega postopka, ki je privedel do sprejetja izpodbijanega sklepa, z več vidikov kršila načelo dobrega upravljanja in njihovo pravico do obrambe. V bistvu trdijo, da niso imele dostopa oziroma niso imele zadostnega dostopa do dokumentov, ki po njihovem mnenju vsebujejo razbremenilne dokaze.

3 Splošno sodišče (četrti senat) je s sklepom z dne 26. maja 2021 na podlagi predloga, podanega v tožbi, Komisiji v skladu s členom 91(b) svojega poslovnika in ob upoštevanju jamstev iz člena 103(1) navedenega poslovnika odredilo, naj predloži podrobne zapisnike o osmih sestankih med Komisijo in družbo Overgas Inc. (v nadaljevanju: podrobni zapisniki), zahteve družbe Overgas za zaupnost v zvezi s temi zapisniki, zaupne različice pripomb, ki jih je družba Overgas predložila po teh osmih sestankih (v nadaljevanju: nadaljnje pripombe), in zaupno različico poročila, ki so ga zastopniki tožečih strank 28. junija 2018 pripravili v okviru postopka varne sobe (v nadaljevanju: informativno poročilo). Komisija je na to zahtevo pristala 17. junija 2021 z vložitvijo prilog od X.1 do X.16 v spis.

4 Člen 103(1) in (2) Poslovnika določa, da če mora Splošno sodišče na podlagi pravnih in dejanskih okoliščin, ki jih navaja glavna stranka, preučiti, ali so nekateri podatki ali dokazila, ki so mu predložena na podlagi pripravljalnega ukrepa iz člena 91(b) Poslovnika, v razmerju do nasprotne glavne stranke zaupne narave, mora preveriti, ali so ti podatki ali dokazila pomembni za odločitev o sporu in zaupni.

5 Dalje, v skladu s členom 103(2) Poslovnika Splošno sodišče, če pri preizkusu iz člena 103(1) tega poslovnika ugotovi, da so nekateri podatki ali dokazila, ki so mu predloženi, pomembni za odločitev o sporu in so v razmerju do nasprotne glavne stranke zaupne narave, to zaupnost pretehta z zahtevami pravice do učinkovitega sodnega varstva, zlasti načela kontradiktornosti.

6 V obravnavani zadevi se je v postopku na podlagi člena 102 PDEU trdilo, da so podatki ali dokazila, ki jih je družba Overgas predložila Komisiji, v razmerju do tožečih strank zaupne narave. Na tej podlagi se tožeče stranke sklicujejo na kršitev njihove pravice do obrambe, kot je razvidno iz točke 2 zgoraj. Zadevna dokazila poznata tako Komisija, ki je glavna stranka v tem postopku, kot

družba Overgas, ki je intervenientka v podporo tej instituciji. Nasprotno pa morajo tožeče stranke, v katerih položaj posega izpodbijani sklep, svoje interese zagovarjati pred zadnjenavedenima strankama, ne da bi poznale navedene elemente v upravnem spisu, čeprav imajo pred Splošnim sodiščem status glavnih strank.

7 V takih okoliščinah načeli kontradiktornosti in enakosti orožij, ki sta zagotovljeni s členom 47 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in katerih spoštovanje nadzira sodišče Unije, zahtevata, da se tožečim strankam med sodnim nadzorom izpodbijanega akta zagotovi največji možni dostop do spisa, da se jim omogoči, da navedejo vse razpoložljive in pomembne trditve v podporo svoji tožbi.

8 Iz tega v takih okoliščinah sledi tudi, da je treba pri analizi iz člena 103(1) in (2) Poslovnika najprej preučiti morebitno zaupno naravo podatkov ali dokazil, predloženih pred Splošnim sodiščem na podlagi pripravljalnega ukrepa, in jih, če nimajo take narave, posredovati tožečim strankam. Nasprotno mora Splošno sodišče, če bi bili navedeni podatki ali dokazila zaupne narave, nato preučiti dvoje, kar vključuje tudi vprašanje, ali so zadevni elementi pomembni za odločitev o sporu.

9 V zvezi s tem je treba opozoriti, da zaupnost elementa iz spisa ni utemeljena v primeru, na primer, informacij, ki so že javne ali do katerih lahko dostopajo širša javnost ali nekateri specializirani krogi, informacij, ki so navedene tudi v drugih odlomkih ali listinah iz spisa, v zvezi s katerimi stranka, ki želi ohraniti zaupno naravo zadevne informacije, ni vložila predloga za to, informacij, ki niso dovolj specifične ali natančne, da bi razkrile zaupne podatke, ali celo informacij, ki so v veliki meri razvidne ali jih je mogoče izpeljati iz drugih informacij, ki so zakonito dostopne zadevnim osebam (glej sklep z dne 11. aprila 2019, Google in Alphabet/Komisija, T-612/17, neobjavljen, EU:T:2019:250, točka 20 in navedena sodna praksa).

10 Enako je treba v tej fazi opozoriti na ustaljeno sodno prakso, v skladu s katero je treba za informacije, ki so bile zaupne, vendar so stare najmanj pet let, zato šteti, da so zgodovinske in se lahko posredujejo drugim strankam, razen v izjemnih okoliščinah, iz katerih bi izhajalo, da so te informacije kljub svoji starosti še vedno bistvene skrivnosti, na primer industrijske ali poslovne, katerih razkritje bi škodilo stranki ali tretji osebi (glej v tem smislu sklep z dne 11. aprila 2019, Google in Alphabet/Komisija, T-612/17, neobjavljen, EU:T:2019:250, točka 19 in navedena sodna praksa).

11 Nazadnje, opozoriti je treba, da v skladu s členom 103(3) Poslovnika po tehtanju elementov iz člena 103(2) tega poslovnika, kot je bilo navedeno v točki 5 zgoraj, Splošno sodišče lahko odloči, da nasprotno glavno stranko seznani z zaupnimi informacijami ali listinami, pri čemer po potrebi njihovo razkritje veže na posebne zaveze, ali da jih ne posreduje, pri tem pa z obrazloženim sklepom določi načine, kako lahko nasprotna glavna stranka kar najbolje uveljavlja svoje stališče, predvsem tako, da odredi predložitev nezaupne različice ali povzetka teh elementov.

Predlogi družbe Overgas za zaupno obravnavo podrobnih zapisnikov

12 Družba Overgas je 18. januarja 2018 po elektronski pošti Komisijo obvestila, da je treba po njenem mnenju podrobne zapisnike obravnavati zaupno. Družba Overgas je to zahtevo ponovila in dalje razdelala 20. februarja 2018.

13 Iz dopisa, ki ga je družba Overgas 20. februarja 2018 poslala Komisiji, je razvidno, da se je v bistvu bala, da bi razkritje nekaterih elementov, vsebovanih v podrobnih zapisnikih, lahko imele znatne negativne gospodarske, upravne ali sodne posledice.

14 Zato so v posebnem okviru zadeve razlogi, s katerimi družba Overgas utemeljuje zaupno obravnavo podrobnih zapisnikov, tudi sami občutljivi in jih je zato treba šteti za zaupne.

15 Vendar so razlogi, ki jih družba Overgas navaja v podporo zahtevi za zaupno obravnavanje, ki jo je predložila Komisiji, pomembni za odločitev o sporu. Tožeče stranke namreč v prvem delu prvega tožbenega razloga v zvezi z dejstvom, da jim Komisija ni omogočila dostopa do podrobnih zapisnikov, med drugim trdijo, da niso bile seznanjene z utemeljitvami, ki jih je družba Overgas navedla v utemeljitev zaupnosti navedenih zapisnikov, tako da se s tem očitkom postavlja vprašanje, ali je Komisija lahko veljavno ugodila zahtevam družbe Overgas za zaupno obravnavanje, ne da bi kršila pravico do obrambe, ki jo imajo tožeče stranke.

16 Splošno sodišče mora torej, kot je navedeno v členu 103(2) Poslovnika, pretehtati zaupno naravo zadevnih zahtev z zahtevami pravice do učinkovitega sodnega varstva, zlasti načela kontradiktornosti.

17 V zvezi s tem ob upoštevanju na eni strani pomena zadeve in na drugi strani dejstva, da ni mogoče izključiti, da ima lahko razkritje razlogov, ki utemeljujejo zaupno obravnavanje podrobnih zapisnikov, skupaj z razkritjem nekaterih elementov, ki so navedeni v teh zapisnikih, znatne gospodarske, upravne ali sodne posledice, je treba na podlagi člena 103(3) Poslovnika, ki omogoča uskladitev protislovnih interesov strank zlasti s predložitvijo nezaupne različice podatkov ali dokazil, ki vsebuje njihovo bistveno vsebino, Komisiji odrediti, da predloži zahtevo z dne 18. januarja 2018 z oznako X.9(1), tako da prikrije odlomek med besedami „druge posledice“ in „če nezaupna vsebina“.

Zaupna različica informativnega poročila

18 Uvodoma je treba ugotoviti, da je Komisija v upravnem postopku organizirala skupno osem sestankov z družbo Overgas. Ti sestanki so potekali 13. oktobra 2010, 13. januarja, 17. marca in 15. decembra 2011, 17. junija 2013, 13. oktobra 2015 ter 17. marca in 20. oktobra 2016.

19 Poleg tega je iz spisa razvidno, da je Komisija za vsak sestanek z družbo Overgas sestavila, na eni strani, podrobne zapisnike in, na drugi strani, kratka obvestila.

20 Ugotoviti je treba tudi, da so tožeče stranke dobile kratka obvestila o osmih sestankih in da so 28. junija 2018 zunanji zastopniki tožečih strank imeli dostop do podrobnih zapisnikov v okviru postopka varne sobe. V skladu s tem postopkom iz točke 98 Obvestila Komisije o dobrih praksah za izvajanje postopkov v zvezi s členoma 101 in 102 PDEU (UL 2011, C 308, str. 6) imajo lahko zunanji zastopniki stranke dostop do zaupnih dokumentov pod nadzorom uslužbenca Komisije v sobi v prostorih Komisije. Zastopniki lahko uporabijo informacije, ki so jim dane na voljo v varni sobi, za obrambo svoje stranke, vendar svoji stranki ne smejo razkriti nobenih zaupnih informacij.

21 V okviru postopka varne sobe so zunanji zastopniki tožečih strank sestavili zaupno različico informativnega poročila, v kateri so med drugim izrazili svoje stališče o informacijah, vsebovanih v podrobnih zapisnikih. To poročilo je Priloga X.16.

22 Zunanji zastopniki tožečih strank so z odobritvijo Komisije sestavili tudi nezaupno različico navedenega poročila in jo posredovali tožečim strankam.

23 Vendar tožeče stranke menijo, da ta nezaupna različica ni pomembna za njihovo obrambo, medtem ko so podrobni zapisniki, preučeni v varni sobi, vsebovali ne le nezaupne informacije, temveč tudi razbremenilne dokaze.

24 Zato tožeče stranke v okviru prvega tožbenega razloga menijo, da jim Komisija s postopkom varne sobe ni smela preprečiti, da se osebno seznanijo s podrobnimi zapisniki, in da je zato njihova pravica do obrambe kršena.

25 V skladu s točko 8 zgoraj je treba preučiti, ali informativno poročilo vsebuje elemente, ki jih je treba dejansko obravnavati kot zaupne.

26 Najprej je treba v zvezi s tem ugotoviti, da navedbe, ki so jih zunanji zastopniki tožečih strank zapisali na straneh od 396 do 398 in od 400 do 403 zaporednega oštevilčenja in se nanašajo na elemente, ki jih štejejo za razbremenilne, kot take ne vsebujejo zaupnih informacij, ki bi nasprotovale njihovemu razkritju.

27 Dalje, naslednji elementi nikakor niso ali niso več – glede na posamezen primer – zaupni, zato nič ne nasprotuje njihovemu razkritju:

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Sestanek med družbo Overgas in Generalnim direktoratom (GD) za konkurenco 13. oktobra 2010“, so prikriti elementi v informativnem poročilu na straneh 395 in 396 zaporednega oštevilčenja razvidni zlasti iz odstavka 31(1), odstavkov 77, 80 in naslednjih, 207, 208 ter 215 in naslednjih obvestila Komisije o ugotovitvah o možnih kršitvah, opombe 84 k točki 45(a) in točk od 100 do 103 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa, točk 3 in od 6 do 8 intervencijske vloge družbe Overgas, točke 336 nezaupne različice vloge v zvezi z družbo Overgas ter točke 404 skupne nezaupne različice odgovora na tožbo;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Sestanek z družbo Overgas 13. januarja 2011“, je treba ugotoviti, da so prikriti elementi na strani 397 zaporednega oštevilčenja razvidni zlasti v odstavkov 77, 90 in 215 obvestila o ugotovitvah o možnih kršitvah, točke 101(c) in točke 296 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa ter točk 6, 7 in 11 intervencijske vloge družbe Overgas; poleg tega prikriti element v zvezi z bolgarskim prenosnim omrežjem tožečim strankam ne more biti neznan in se poleg tega sklicuje na javni vir;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Sestanek z družbo Overgas 17. marca 2011“, in elementov na straneh 397 in 398 zaporednega oštevilčenja je treba poudariti naslednje:

  – prvič, dejanja, ki jih je družba Overgas opravila pri bolgarskem regulatorju, so razvidna zlasti iz točk 111, 112 in 118 odgovora družbe Bulgartransgaz z dne 17. julija 2015 na obvestilo o ugotovitvah o možnih kršitvah, točke 2(a) odgovora družbe Bulgargaz na navedeno obvestilo ter točk 104, 121 in 129 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa;

  – drugič, drugi prikriti elementi so razkriti in podrobno predstavljeni zlasti v točkah 77, 90 in 215 in naslednjih obvestila o ugotovitvah o možnih kršitvah ter točki 99

obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa; poleg tega je ime podjetja, omenjenega v drugi in peti alinei na strani 398 zaporednega oštevilčenja, tožečim strankam nujno znano, ker mu je družba Bulgartransgaz dala dostop do svojega prenosnega omrežja zemeljskega plina;

– tretjič, želja družbe Overgas, da konkurira družbi Bulgargaz, je seveda v središču njene pritožbe Komisiji;

– četrtič, njen namen preoblikovati tržno okolje v Bolgariji je izrecno razviden iz točke 11 njene intervencijske vloge;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „COMP/B1/39.849 – BEH Gas, Sestanek z družbo Overgas 15. decembra 2011, zapisnik sestanka (zabeležen v spis Komisije 21. decembra 2011)“, in elementov na straneh 399 in 400 zaporednega oštevilčenja je treba ugotoviti naslednje:

– prvič, vsebina prvih dveh odstavkov na strani 399 zaporednega oštevilčenja je tožečim strankam znana, kot kaže točka 35 nezaupne različice vloge v zvezi z družbo Overgas, in je obravnavana tudi v točkah 23, 24 in 29 intervencijske vloge te družbe; ena od zadevnih informacij je poleg tega navedena tudi v točki 14 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa;

– drugič, druge prikrite informacije na straneh 399 in 400 zaporednega oštevilčenja so razvidne zlasti iz odstavkov 37, 38, 176 in 177 obvestila o ugotovitvah o možnih kršitvah, točk od 88 do 90 odgovora družbe Bulgartransgaz na to obvestilo ter točke 59, točke 101(e) in (g) ter točk 104, 121, 129 in od 648 do 652 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa;

– tretjič, podatke o bolgarskem domačem omrežju ter njegovih vhodnih in izstopnih točkah in številčne podatke, omenjene na teh straneh, tožeče stranke nujno poznajo;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Zapisnik sestanka z družbo Overgas“ 17. junija 2013, na straneh 400 in 401 zaporednega oštevilčenja je treba ugotoviti, da prikriti elementi tožečim strankam ne morejo biti neznani, ker se nanašajo na razprave družbe Overgas z njimi in pogodbo, ki sta jo družbi Overgas in Bulgargaz sklenili 31. januarja 2013; poleg tega so ti elementi razvidni zlasti iz točk 135 in 139 ter opombe 21 v odgovoru družbe Bulgargaz na obvestilo o ugotovitvah o možnih kršitvah ter iz točk 101, 110, 214 in naslednjih, 312 in 313 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Zapisnik sestanka z družbo Overgas“ 13. oktobra 2015, na straneh 401 in 402 zaporednega oštevilčenja je treba ugotoviti, da se prikriti elementi, ki se nanašajo na predloge družbe Overgas za rešitev zadeve s sprejetjem zavez, ne zdijo zaupni, ker Splošno sodišče ne vidi, kako so povezani s hudimi posledicami, ki bi jih lahko imelo razkritje podrobnih zapisnikov (glej točko 13 zgoraj), katerih vsebina je predstavljena v informativnem poročilu; poleg tega je treba, ker bi bilo treba zadevne elemente *a priori* opredeliti kot poslovno občutljive, ugotoviti, da imajo samo še zgodovinsko vrednost v smislu sodne prakse, navedene v točki 10 zgoraj;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Zapisnik sestanka z družbo Overgas“ 17. marca 2016, na strani 402 zaporednega oštevilčenja je treba ugotoviti, da se iz razlogov, predstavljenih v prejšnji alinei, tudi za nove predloge družbe Overgas za rešitev zadeve s sprejetjem zavez ne zdi, da morajo ostati zaupni;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Zapisnik sestanka z družbo Overgas“ 20. oktobra 2016, na strani 403 zaporednega oštevilčenja je treba poudariti, da tožeče stranke vedo, da je družba Overgas leta 2009 pri Komisiji vložila pritožbo proti družbi Bulgarian Energy Holding; poleg tega je to omenjeno zlasti v točki 3 intervencijske vloge družbe Overgas.

28 Nasprotno pa so naslednji elementi zaupne narave, zato je treba, kot izhaja iz točke 8 zgoraj, opraviti analizo tudi v zvezi z njihovo pomembnostjo za odločitev o sporu:

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Sestanek med družbo Overgas in Generalnim direktoratom (GD) za konkurenco 13. oktobra 2010“, na strani 396 zaporednega oštevilčenja stavek, ki sledi besedam „ki poskušajo pridobiti zemeljski plin za družbo Bulgargaz“, vsebuje zaupni element, ker bi lahko razkril bojazni družbe Overgas glede hudih posledic, ki bi jih lahko imelo razkritje podrobnih zapisnikov (glej točko 13 zgoraj); vendar ta element ni pomemben za odločitev o sporu, ker je v prikritem stavku navedeno samo, od kod je družba Overgas dobila nekatere od teh informacij;

– glede opisa dokumenta, naslovljenega „Zapisnik sestanka z družbo Overgas“ 17. marca 2016, na strani 402 zaporednega oštevilčenja je treba ugotoviti, da se prikriti elementi v drugem odstavku in prvem stavku tretjega odstavka nanašajo na poslovna razmerja družbe Overgas s tretjim podjetjem in na drugo zadevo, ki jo je takrat preiskovala Komisija; zato so ti elementi na tej podlagi zaupni, vendar vseeno niso pomembni za odločitev o sporu, saj jih zunanji zastopniki tožečih strank v informativnem poročilu niso omenili kot razbremenilne.

29 Glede na navedeno je treba, da bi se tožečim strankam omogočilo, da kar najbolje predstavijo svoje stališče, Komisiji odrediti, da predloži novo različico informativnega poročila kot Prilogo X.16, pri čemer mora prikriti:

– na strani 396 zaporednega oštevilčenja stavek, ki sledi besedam „ki poskušajo pridobiti zemeljski plin za družbo Bulgargaz“;

– na strani 402 zaporednega oštevilčenja konec stavka, ki sledi besedam „zadeva AT.40368 in“, ter prvi stavek naslednjega odstavka.

Podrobni zapisniki

30 Kot je bilo navedeno že v točkah 23 in 24 zgoraj, tožeče stranke s prvim tožbenim razlogom menijo, da podrobni zapisniki vsebujejo ne le nezaupne informacije, temveč tudi razbremenilne dokaze.

31 Vendar iz točk od 13 do 17 zgoraj izhaja, da je družba Overgas upravičeno trdila, da bi razkritje nekaterih elementov, navedenih v podrobnih zapisnikih, lahko imelo hude posledice. Zato je treba te zapisnike kot celoto načeloma šteti za zaupne.

32 Poleg tega je v točki 29 zgoraj ugotovljeno, da je treba tožečim strankam omogočiti dostop do informativnega poročila, razen do dveh kratkih elementov, ki nista pomembna za odločitev o sporu. Zato je treba spomniti, da so zunanji zastopniki tožečih strank v tem poročilu opisali vsebino podrobnih zapisnikov in da so v njih opredelili elemente, ki so po njihovem mnenju razbremenilni.

33 Zato bodo ob upoštevanju, da člen 103(3) Poslovnika izrecno določa predložitev nezaupnega povzetka zadevnih dokazil in da je informativno poročilo podobno takemu povzetku, vključno s prikritimi informacijami, naštetimi v točki 29 zgoraj, zadevni interesi pravično pretehtani, če se šteje, da tožečim strankam ni treba posredovati samih podrobnih zapisnikov, ki ustrezajo prilogam od X.1 do X.8.

Nadaljnje pripombe

34 Družba Overgas je sestavila in predložila nadaljnje pripombe, v katerih je dalje razdelala trditve, ki jih je predstavila na sestankih s Komisijo.

35 Tožeče stranke so imele dostop samo do nezaupnih različic večine nadaljnjih pripomb.

36 Zato je treba v skladu s točko 8 zgoraj preučiti, ali nadaljnje pripombe dejansko vsebujejo zaupne elemente, nato po potrebi preveriti, ali so pomembne za odločitev o sporu, in nazadnje pretehtati razloge za njihovo zaupno naravo z zahtevami pravice do učinkovitega sodnega varstva, zlasti načela kontradiktornosti, v skladu s točko 11 zgoraj.

Nadaljnje pripombe o sestanku 13. oktobra 2010

37 Glede nadaljnjih pripomb o sestanku 13. oktobra 2010, ki so v Prilogi X.10, je treba poudariti, da naslednji elementi niso ali nikakor niso več zaupni:

– na strani 74 zaporednega oštevilčenja prikriti odlomek vsebuje pojasnilo o sodelovanju v upravnih organih družbe Overgas, vendar je to zdaj zgodovinski podatek v smislu sodne prakse, navedene v točki 10 zgoraj, in nobena izjemna okoliščina očitno ne utemeljuje, da bi se še naprej štel za zaupnega;

– na strani 76 zaporednega oštevilčenja se prikriti elementi nanašajo na razdelitev uvoza zemeljskega plina v Bolgarijo in jih zato tožeče stranke nujno poznajo;

– na straneh 77 in 89 zaporednega oštevilčenja, razen opombe 18 (glej točko 38 spodaj), so prikriti podatki poslovni podatki o razmerjih družbe Overgas s tretjimi osebami; tudi za te velja, da so zdaj zgodovinski podatki brez zaupne narave;

– prikriti odlomek opombe 41 na strani 99 zaporednega oštevilčenja se nanaša na vložitev prijave ene od tožečih strank pri bolgarskem državnem tožilcu in torej na dejstvo, ki ga tožeče stranke poznajo;

– na strani 102 zaporednega oštevilčenja so tudi prikriti podatki, ki so se nanašali na razmerja družbe Overgas s tretjimi osebami, zgodovinski podatki, ki so zdaj brez zaupne narave;

– na strani 104 zaporednega oštevilčenja odstavek, ki se začne z besedami „konec septembra 2010“, vsebuje informacije, ki so razvidne zlasti iz točke 2(a) odgovora družbe Bulgargaz na obvestilo o ugotovitvah o možnih kršitvah ter iz točke 296 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa in točke 58 intervencijske vloge družbe Overgas;

– na strani 109 zaporednega oštevilčenja je prvi odstavek pod naslovom „V. Monopolizacija domače proizvodnje zemeljskega plina“ ponovljen zlasti v odstavkih 33 in 264 obvestila o ugotovitvah o možnih kršitvah.

38 Nasprotno je po presoji, navedeni v točki 8 zgoraj, razvidno, da čeprav so naslednji elementi Priloge X.10 še vedno zaupne narave, niso pomembni za odločitev o sporu:

– na strani 89 zaporednega oštevilčenja so v opombi 18 našteta imena industrijskih porabnikov zemeljskega plina, ki so želeli v letih 2010 in 2011 skleniti pogodbo z družbo Overgas; kljub času, ki je minil, je lahko ta seznam še vedno občutljiv in lahko razkriva poslovno skrivnost, vendar ni pomemben za odločitev o sporu;

– na strani 103 zaporednega oštevilčenja opomba 42 vsebuje pojasnilo o uredniški neodvisnosti časopisnega podjetja, v katerem je član Komisije, pristojen za konkurenco, podal izjavo, o kateri je poročano v nadaljnjih pripombah; ta informacija ob domnevi, da se lahko šteje za zaupno, vseeno ni pomembna za odločitev o sporu, ker se nanaša na podjetje, ki ni dejavno v sektorju zemeljskega plina;

– glede razmišljanj na straneh 104 in 105 zaporednega oštevilčenja pod naslovom „Politične izjave in promocija podobe od leta 2009“ ni mogoče izključiti, da ta spadajo v okvir bojazni, zaradi katerih je družba Overgas zahtevala zaupno obravnavanje podrobnih zapisnikov, ki so dalje razdelani v zadevnih nadaljnjih pripombah; vendar se ne nanašajo na ravnanja tožečih strank, temveč razmere – zlasti politične – v Bolgariji, in so zato nepomembna za odločitev o sporu;

– glede strani od 105 do 108 zaporednega oštevilčenja se pojasnilo družbe Overgas pod naslovom „III. Monopolizacija zemeljskega plina, uvoženega iz Rusije“ lahko šteje za zaupno, ker se znova izkaže, da je njegova vsebina povezana z bojaznimi, ki jih je družba Overgas izrazila v zvezi s hudimi posledicami, ki bi jih lahko imelo razkritje podrobnih zapisnikov sestankov med njo in Komisijo, ki so, kot je bilo navedeno zgoraj, dalje razdelani v zadevnih nadaljnjih pripombah; vendar to pojasnilo ni pomembno za odločitev o sporu, ker se nanaša na razmerja družbe Bulgargaz s tretjimi osebami kot posledico političnih odločitev, ki niso podlaga za izpodbijani sklep; poleg tega se kljub poimenovanju tega naslova trditve družbe Overgas v zvezi s tem v bistvu nanašajo na člen 101 PDEU, ki ni podlaga izpodbijanega sklepa;

– glede zadnjih odstavkov na strani 109 zaporednega oštevilčenja in začetka strani 110 navedenega oštevilčenja gre za informacije o tretjem podjetju in razmerjih družbe Overgas s tem podjetjem, ki bi lahko razkrile bojazni, ki jih je družba Overgas predstavila v zvezi s hudimi posledicami, ki bi jih lahko imelo razkritje podrobnih zapisnikov o njenih sestankih s Komisijo; tudi ti zaupni podatki niso pomembni za odločitev o sporu, predvsem zato, ker se nanašajo na tretje podjetje in odnose družbe Overgas s tem podjetjem; poleg tega se nanašajo samo na domačo proizvodnjo zemeljskega plina, ki ni predmet te zadeve.

39 Glede na navedeno je treba, da bi se tožečim strankam omogočilo, da kar najbolje predstavijo svoje stališče, Komisiji torej odrediti, da predloži novo različico nadaljnjih pripomb o sestanku 13. oktobra 2010, ki je Priloga X.10, pri čemer mora ohraniti naslednja prikrivanja:

– v opombi 18 na strani 89 zaporednega oštevilčenja;

– v opombi 42 na strani 103 zaporednega oštevilčenja;

– v trditvah pod naslovom „Politične izjave in promocija podobe od leta 2009“ na straneh 104 in 105 zaporednega oštevilčenja;

– v trditvah, posvečenih naslovu „III. Monopolizacija zemeljskega plina, uvoženega iz Rusije“, na straneh od 105 do 108 zaporednega oštevilčenja;

– v zadnjih dveh odstavkih na strani 109 zaporednega oštevilčenja in na začetku strani 110 tega oštevilčenja.

Nadaljnje pripombe o sestanku 13. januarja 2011

40 Glede nadaljnjih pripomb o sestanku 13. januarja 2011, ki so v Prilogi X.11, naslednji elementi niso ali nikakor niso več zaupni:

– prikriti odlomek na strani 112 zaporednega oštevilčenja vsebuje elemente, ki jih tožeče stranke poznajo, ker gre na eni strani za kratek povzetek dopisov med družbama Transgaz Romania in Overgas, do katerih so imele dostop v upravnem postopku, in na drugi strani za informacijo, ki je navedena zlasti v odstavkih 196 in 210 obvestila Komisije o ugotovitvah o možnih kršitvah;

– prikrite strani od 119 do 155 zaporednega oštevilčenja so elementi, ki jih tožeče stranke poznajo, saj gre namreč bodisi za zgoraj omenjene dopise med družbama Transgaz Romania in Overgas, ki so jih prejele v upravnem postopku, bodisi za dopise družbe Bulgartransgaz ali dopise, ki so nanjo naslovljeni;

– prikriti strani 157 in 158 zaporednega oštevilčenja vsebujeta dopis družbe Overgas bolgarskemu regulatorju z dne 11. oktobra 2010; njegova vsebina je bila predstavljena v pritožbi, ki jo je ta družba vložila pri tem organu 20. januarja 2011, s čimer so bile tožeče stranke seznanjene, kot je razvidno iz spisa (glej zadnjo alineo te točke v nadaljevanju); poleg tega gre za zgodovinske podatke v smislu sodne prakse, navedene v točki 10 zgoraj;

– na straneh 170 in 171 zaporednega oštevilčenja prikriti odlomek v alinei, ki se začne z besedami „v naši pritožbi z dne 20. januarja 2011“, vsebuje informacije, ki so vsebovane med drugim v točkah 109, 131, 260, 275 in 276 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa;

– na strani 171 zaporednega oštevilčenja je vsebina prikritega odlomka v alinei, ki se začne z besedami „20. januarja 2011“, vsebovana v točkah 104, 121, 129, 221 in 233 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa;

– na strani 172 zaporednega oštevilčenja so prikriti elementi v odstavku, ki se začne z besedami „dober primer“, ugibanja, ki poleg tega niso dovolj posebna ali natančna (glej točko 9 zgoraj), o razvoju položaja in smeri morebitnih pogajanj leta 2011 o dobavi zemeljskega plina v Bolgarijo v tem obdobju;

– prikrite strani od 178 do 184 zaporednega oštevilčenja ustrezajo pritožbi, ki jo je družba Overgas vložila pri bolgarskem regulatorju 20. januarja 2011; vendar je iz točk 105, 121, 221 in 508 obrazložitve javne različice izpodbijanega sklepa razvidno, da so bile tožeče stranke s tem seznanjene.

41 Nasprotno pa je ob upoštevanju presoje, navedene v točki 8 zgoraj, očitno, da so prikriti odlomki na strani 171 zaporednega oštevilčenja v alinei, ki se začne z besedami „tudi družba Overgas je pred kratkim poslala dopis“, in prikriti odlomek v odstavku na strani 172 navedenega oštevilčenja, ki se začne z besedami „že na našem sestanku 13. januarja 2011“, zaupni, ker so lahko povezani s hudimi posledicami, ki se jih boji družba Overgas, če bi bili podrobni zapisniki, ki jih je dalje razširila z nadaljnjimi pripombami, razkriti. Vendar vsebina teh odlomkov ni pomembna za odločitev o sporu, ker ne vsebuje presoje ravnanja tožečih strank.

42 Glede na navedeno je treba torej Komisiji odrediti, da predloži novo različico nadaljnjih pripomb o sestanku 13. januarja 2011 z oznako X.11, pri čemer se ohrani zaupnost na strani 171 zaporednega oštevilčenja za prikrite odlomke v alinei, ki se začne z besedami „tudi družba Overgas je pred kratkim poslala dopis“, in na strani 172 navedenega oštevilčenja za prikriti odlomek v odstavku, ki se začne z besedami „že na našem sestanku 13. januarja 2011“.

Nadaljnje pripombe o sestanku 17. marca 2011

43 Glede nadaljnjih pripomb o sestanku 17. marca 2011, ki so v Prilogi X.12, je treba ugotoviti, da naslednji elementi niso zaupni:

– prikriti odlomki na straneh od 192 do 197 zaporednega oštevilčenja se nanašajo, prvič, na ugodnosti, ki bi jih po mnenju družbe Overgas imeli končni porabniki, če bi dobila dostop do plinske infrastrukture, in drugič, na razloge, zaradi katerih prodor družbe Overgas na trg ne bi povzročil zamenjave enega monopolnega podjetja z drugim; drugače povedano, v zadevnih odlomkih naj bi družba Overgas na splošno napovedala nekatere ugodnosti, ki bi bile posledica posredovanja Komisije, da bi jo prepričala k ukrepanju; zato ti odlomki niso resnične informacije in vsekakor niso dovolj posebne ali natančne, da bi razkrile zaupne podatke (glej točko 9 zgoraj);

– prikriti odlomek na strani 198 zaporednega oštevilčenja se nanaša na dejanje, ki ga je družba Overgas opravila pri Generalnem direktoratu (GD) Komisije za energetiko, vzporedno z njenimi sestanki z GD za konkurenco; stiki družbe Overgas s tem generalnim direktoratom so razvidni iz opomb 42, 44 in 77 javne različice izpodbijanega sklepa, njihovo omenjanje pa ne vsebuje nobene poslovne skrivnosti ali drugega zaupnega podatka.

44 Nasprotno pa je treba za zaupno šteti naslednje:

– imena tretjih družb, navedena na strani 193 zaporednega oštevilčenja; ta imena vseeno niso pomembna za odločitev o sporu, ker gre za imena morebitnih finančnih partnerjev družbe Overgas, ki bi lahko sodelovali v mehanizmih stabilizacije njenih cen za njene stranke, in ker te družbe nikakor niso navedene v izpodbijanem sklepu;

– preglednici na straneh 201 in 202 zaporednega oštevilčenja, naslovljeni „Seznam morebitnih strank družbe Overgas“ v letih 2011 in 2012; v teh preglednicah so omenjena imena teh strank in količina zemeljskega plina, ki so ga nameravale kupiti od družbe Overgas; kljub času, ki je minil, sta ti preglednici še vedno lahko občutljivi in bi lahko razkrili poslovno skrivnost,

vendar nista pomembni za odločitev o sporu: čeprav so v obrazložitvi izpodbijanega sklepa te stranke navedene, v njej namreč nikjer ni omenjeno dejstvo, da so načrtovale, da se bodo oskrbovale pri družbi Overgas.

45 Glede na navedeno je treba torej Komisiji odrediti, da predloži novo različico nadaljnjih pripomb o sestanku 17. marca 2011 z oznako X.12, pri čemer se ohrani prikritost imen tretjih družb, navedenih na strani 193 zaporednega oštevilčenja, in preglednic na straneh 201 in 202 navedenega oštevilčenja.

Nadaljnje pripombe o sestanku 15. decembra 2011

46 Glede nadaljnjih pripomb o sestanku 15. decembra 2011, ki so v Prilogi X.13, je treba poudariti, da niso zaupni naslednji elementi:

– odlomki o poslovnem okviru prošnje družbe Overgas za dostop do plinske infrastrukture, ki so prikriti na straneh 205 in 206 zaporednega oštevilčenja, se nanašajo na poslovna razmerja družbe Overgas s tretjim dobaviteljem, možnosti sklenitve pogodb s končnimi porabniki in dogovora z drugim partnerjem. Ob upoštevanju tega, kar bo navedeno v točki 47 spodaj, gre vseeno za zgodovinske podatke v smislu sodne prakse, navedene v točki 10 zgoraj;

– prvi prikriti podatek na strani 209 zaporednega oštevilčenja se nanaša na prošnjo družbe Overgas za dostop do skladišča Chiren (Bolgarija) in je tožečim strankam znan. V drugem odlomku je predstavljen eden od razlogov za to prošnjo, ki se nanaša na odnose te družbe s tretjo osebo, vendar ima vsekakor samo še zgodovinsko vrednost;

– prikriti odlomki na strani 211 zaporednega oštevilčenja se nanašajo na stike družbe Overgas z bolgarskim regulatorjem, in sicer na dopis z dne 11. oktobra 2010 in pritožbo z dne 20. januarja 2011, katerih vsebino tožeče stranke poznajo, kot je bilo predstavljeno že v točki 40 zgoraj. Ti imajo poleg tega samo še zgodovinski pomen.

47 Nasprotno pa je treba za zaupno šteti naslednje:

– imena tretjih družb, navedena na straneh 205 in 206 zaporednega oštevilčenja;

– v drugi alinei na strani 205 zaporednega oštevilčenja besede prvega stavka, v katerih je navedeno ime zadevne družbe in je nato opisana tako, da jo je mogoče identificirati.

Vendar ti podatki niso pomembni za odločitev o sporu, ker je za tožeče stranke dovolj vedeti, da gre za podjetja, ki so dejavna v sektorju zemeljskega plina, ali končnega porabnika, kar je razvidno iz sobesedila.

48 Zato je treba Komisiji odrediti, naj predloži novo različico nadaljnjih pripomb o sestanku 15. decembra 2011 z oznako X.13, pri čemer se ohrani prikritost imen tretjih družb, navedenih na straneh 205 in 206 zaporednega oštevilčenja, in odlomka, v katerem je ena od njih opisana v drugi alinei na strani 205 navedenega oštevilčenja.

Nadaljnje pripombe o sestanku 17. junija 2013

49 Glede nadaljnjih pripomb o sestanku 17. junija 2013, ki je v Prilogi X.14, je treba ugotoviti, da domnevno nezaupna različica, ki je bila posredovana tožečim strankam v upravnem postopku, ne vsebuje nobenega prikritega dela.

50 Ker so tožeče stranke zato že imele dostop do te priloge kot take, je njihov predlog za posredovanje nadaljnjih pripomb brezpredmeten v zvezi s to prilogo, zato ni treba odrediti, naj se znova posreduje.

Nadaljnje pripombe o sestanku 20. oktobra 2016

51 Glede nadaljnjih pripomb o sestanku 20. oktobra 2016, ki so v Prilogi X.15, je treba poudariti, da tožečim strankam ni bila nikakor posredovana, niti v nezaupni obliki.

52 Vendar je dovolj ugotoviti, da se te pripombe nanašajo na razvoj trga zemeljskega plina v Bolgariji in domnevno ravnanje družb Bulgargaz in Bulgartransgaz v času, ko so bile sestavljene, 16. novembra 2016, to je po koncu obdobja kršitve 1. januarja 2015. Natančneje, navedene pripombe družbe Overgas so se nanašale na prakse, ki so povezane zlasti s cenami in pomanjkljivim razvojem infrastrukture, ki je bila po njenem mnenju potrebna za razvoj konkurence v Bolgariji.

53 Ob upoštevanju poslovnih razmerij med družbo Overgas in tožečimi strankami se za nadaljnje pripombe o sestanku 20. oktobra 2016, v katerih je omenjen domnevno še vedno potrebni razvoj bolgarskega trga in ki so bile sestavljene šele leta 2016, lahko šteje, da ostajajo občutljive in torej zaupne.

54 Ob tem Komisija v odgovoru na pripravljalni ukrep z dne 17. junija 2021 upravičeno ugotavlja, da očitki, ki jih je družba Overgas navedla v nadaljnjih pripombah z dne 16. novembra 2016, niso bili upoštevani v izpodbijanem sklepu.

55 Drži namreč, da je Komisija omenila dogodke, ki so se zgodili leta 2016, s tem, da je v izpodbijanem sklepu poudarila, da je romunski plinovod 1 edina uporabna pot za dobavo zemeljskega plina v Bolgarijo, vsaj do aprila 2016, in da se je trgovinski sporazum iz leta 2005, ki je družbi Bulgargaz podeljeval pravico do izključne uporabe tega plinovoda, iztekel 30. septembra 2016. Vendar je treba poudariti, da je v teh elementih omenjeno samo stanje trga pred sestankom 20. oktobra 2016, na katerega se nanašajo nadaljnje pripombe z dne 16. novembra 2016, in ne razvoj, ki bi bil še potreben. Poleg tega je Komisija menila, da je družba Overgas že dobila dostop do te infrastrukture 1. januarja 2015, ki ga je določila kot datum konca kršitve, tudi za prakse v zvezi z bolgarskim prenosnim omrežjem.

56 Glede skladišča Chiren je Komisija določila 23. september 2014 kot datum konca vsakršnega nezakonitega ravnanja, ker je bil tretjemu ponudniku dodeljen dostop.

57 Iz teh razlogov Priloga X.15 ni pomembna za odločitev o sporu.

Sklepne ugotovitve o nadaljnjih ukrepih na podlagi pripravljalnega ukrepa z dne 26. maja 2021

58 Glede na ugotovitve v točkah 17, 29, 33, 39, 42, 45, 48, 50 in 57 zgoraj je treba:

– Komisiji odrediti, naj predloži:

– Prilogo X.9(1), prikrito v skladu s točko 17 zgoraj;

– Prilogo X.10, prikrito v skladu s točko 39 zgoraj;

– Prilogo X.11, prikrito v skladu s točko 42 zgoraj;

– Prilogo X.12, prikrito v skladu s točko 45 zgoraj;

– Prilogo X.13, prikrito v skladu s točko 48 zgoraj;

– Prilogo X.16, prikrito v skladu s točko 29 zgoraj;

– Komisijo pozvati, naj ob predložitvi teh prilog navede, ali vsebujejo zaupne informacije v razmerju do Republike Bolgarije;

– nato sodno tajništvo Splošnega sodišča pozvati, naj tožečim strankam vroči priloge X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16, ki jih bo Komisija prikrila v skladu s točkami 17, 29, 39, 42, 45 in 48 zgoraj;

– tožeče stranke pozvati, naj predstavijo svoje stališče glede navedenih prilog in ob tem navedejo, ali vsebujejo zaupne informacije v razmerju do Republike Bolgarije;

– sodno tajništvo Splošnega sodišča pozvati, naj:

– nato intervenientkama vroči priloge X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16, ki jih bo Komisija prikrila v skladu s točkami 17, 29, 39, 42, 45 in 48 zgoraj, po potrebi, kar zadeva Republiko Bolgarijo, brez elementov teh prilog, ki bi bili zaupni v razmerju do nje;

– iz spisa odstrani priloge od X.1 do X.16 v različicah, ki jih je Komisija posredovala 17. junija 2021, ker jih kot takih Splošno sodišče ne more upoštevati v skladu s členom 64 Poslovnika.

Iz teh razlogov je

SPLOŠNO SODIŠČE (četrti razširjeni senat)

sklenilo:

1. **Evropska komisija bo v roku, ki ga bo določilo sodno tajništvo Splošnega sodišča, predložila nezaupno različico v razmerju do družb Bulgarian Energy Holding EAD, Bulgartransgaz EAD in Bulgargaz EAD za naslednje dokumente:**

   – **Prilogo X.9(1), prikrito v skladu s točko 17 zgoraj;**

   – **Prilogo X.10, prikrito v skladu s točko 39 zgoraj;**

   – **Prilogo X.11, prikrito v skladu s točko 42 zgoraj;**

   – **Prilogo X.12, prikrito v skladu s točko 45 zgoraj;**

   – **Prilogo X.13, prikrito v skladu s točko 48 zgoraj;**

   – **Prilogo X.16, prikrito v skladu s točko 29 zgoraj.**

2. **Komisija bo ob predložitvi nezaupne različice v razmerju do družb Bulgarian Energy Holding EAD, Bulgartransgaz EAD in Bulgargaz EAD za priloge X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16 navedla, ali so zaupne narave v razmerju do Republike Bolgarije.**

3. **Nezaupne različice v razmerju do družb Bulgarian Energy Holding EAD, Bulgartransgaz EAD in Bulgargaz EAD za priloge X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16, ki jih bo Komisija predložila na podlagi točke 1 tega izreka, bodo posredovane tem družbam, da bi lahko predstavile svoje stališče, v roku, ki ga bo določilo sodno tajništvo Splošnega sodišča.**

4. **Družbe Bulgarian Energy Holding EAD, Bulgartransgaz EAD in Bulgargaz EAD bodo ob predložitvi svojih stališč glede prilog X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16, ki jih bo Komisija predložila na podlagi točke 1 tega izreka, navedle, ali te priloge vsebujejo zaupne informacije v razmerju do Republike Bolgarije.**

5. **Če bodo Komisija ter družbe Bulgarian Energy Holding EAD, Bulgartransgaz EAD in Bulgargaz EAD navedle, da so priloge X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16, predložene v skladu s točko 1 tega izreka, zaupne narave v razmerju do Republike Bolgarije, bodo v roku, ki ga bo določilo sodno tajništvo Splošnega sodišča, predložile skupno nezaupno različico v razmerju do te države za vsako od zadevnih prilog.**

6. **Priloge X.9(1), od X.10 do X.13 in X.16, ki jih bo Komisija prikrila v skladu s točko 1 tega izreka, bodo posredovane intervenientkama, po potrebi, kar zadeva Republiko Bolgarijo, brez elementov teh prilog, ki bi bili zaupni v razmerju do nje.**

7. Priloge od X.1 do X.16, ki jih je Komisija posredovala 17. junija 2021, bodo odstranjene iz spisa.

8. Odločitev o stroških se pridrži.

V Luxembourgu, 14. marca 2022

Sodni tajnik
E. Coulon

Predsednik
S. Gervasoni